

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА



Научный журнал
Основан в 1946 году

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

Серия

19

Л
ИНГВИСТИКА
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ

№ 1 • 2019

УЧРЕДИТЕЛИ:

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;
факультет иностранных языков и регионоведения МГУ

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

Геккель Роберт (Goeckel Robert), доктор, профессор политологии и международных отношений, Университет штата Нью-Йорк, Колледж в Дженесео, США; **Илсон Роберт (Ilson Robert)**, профессор, почетный научный сотрудник Университетского колледжа Лондона; Лондон, Великобритания; **Ратмайр Ренате (Rathmayr Renate)**, доктор, профессор в отставке, бывш. зав. кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации Института славянских языков Венского университета экономики и бизнеса. Вена, Австрия; **Джек Ричардс (Richards Jack C.)**, доктор наук, почетный профессор факультета педагогики Сиднейского университета (Австралия); почетный профессор факультета педагогики университета Окленда (Новая Зеландия); **Сассекс Роланд (Sussex Roland)**, почетный профессор, кафедра прикладной лингвистики, факультет языков и сравнительно-культурных исследований, Университет Квинслэнда. Брисбан, Австралия; **Чжэн Тиву (Zheng Tiwu)**, директор Института мировой литературы Шанхайского университета иностранных языков, член президиума МАПРЯЛ, почетный член Союза писателей России, почетный доктор ИДВ РАН. Шанхай, КНР; **Ян Кэ (Yan Ke)**, профессор, директор Института европейских языков и культур Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли. Гуанчжоу, КНР

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Тер-Минасова С.Г. (главный редактор), доктор филологических наук, профессор, президент факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков; **Молчанова Г.Г. (зам. главного редактора)**, доктор филологических наук, профессор, и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Загряжская Т.Ю. (отв. секретарь)**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и культуры

Члены редколлегии:

Запольская Н.Н., доктор филологических наук, доцент; **Захаров В.В.**, доктор исторических наук, профессор; **Комарова А.И.**, доктор филологических наук, профессор; **Левицкий А.Э.**, доктор филологических наук, профессор; **Милославский И.Г.**, доктор филологических наук, профессор; **Павловская А.В.**, доктор исторических наук, профессор; **Полубиченко Л.В.**, доктор филологических наук, профессор; **Прошина З.Г.**, доктор филологических наук, профессор; **Раевская М.М.**, доктор филологических наук, доцент; **Робустова В.В.**, кандидат филологических наук, доцент; **Сафонова В.В.**, доктор педагогических наук, профессор; **Шевлякова Д.А.**, доктор культурологии, доцент

Редактор И.В. Краснослободцева

Адрес редакции:

119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 13/14, корп. В, каб. 238.
 Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: vestnik19@yandex.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.
 Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 22.02.2019. Формат 60×90^{1/16}. Бумага офсетная.
 Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 12,0. Уч.-изд. л. 10,3.
 Тираж экз. Изд. № 11 274. Заказ №

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).
 Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupublishing.ru
 Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23, e-mail: zakaz@msupublishing.ru
 Сайт Издательства МГУ: <http://msupublishing.ru>

© Издательство Московского университета.
 «Вестник Московского университета», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Когнитивные исследования

<i>Молчанова Г.Г.</i> Когнитивные подходы к изменениям дискурса нового поколения	9
--	---

Теория и практика обучения иностранным языкам

<i>Тер-Минасова С.Г.</i> Роль факультета иностранных языков и регионоведения как флагмана языкового образования в России	19
<i>Сафонова В.В.</i> Вузовский УМК по иностранному языку как инструмент диалога культур в глобализированном мире	38
<i>Городецкая Л.А.</i> Интегрированные задания по аудированию и чтению на региональном и заключительном этапах всероссийской олимпиады школьников по английскому языку.	51
<i>Сысоев П.В., Завьялов В.В.</i> Особенности отбора содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки «Юриспруденция»	62
<i>Мишинева Е.М., Сегал С.А.</i> Специализированный курс английского языка для представителей массовой культуры: актуальность, целесообразность и перспективы (на примере курса для музыкантов-любителей)	73

Теория и практика перевода

<i>Полубиченко Л.В.</i> Формирование профессиональных переводческих компетенций на программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»: возможности и ограничения	84
<i>Денисова Ю.В., Розина М.С.</i> «Практический курс перевода. Русский язык»: новые направления учебной работы национальных филиалов МГУ имени М.В. Ломоносова	98

Традиции и современные тенденции культуры

<i>Павловская А.В.</i> Единство в многообразии: типология праздничной и обрядовой культуры народов мира. Первобытные корни	108
<i>Головановская М.К.</i> О структурно-семантическом подходе к анализу традиционной культуры (мясо и молоко как диалектическая пара)	128

<i>Исаева А.Ю.</i> Метафоризация образа Парижа в произведениях О. де Бальзака, В. Гюго, Г. Флобера	140
<i>Соловьева Ю.О.</i> Право и популярная культура: аспекты и тенденции взаимодействия	149

Язык и межкультурная коммуникация

<i>Едличко А.И.</i> К вопросу о феминистской критике языка	158
--	-----

Региональные исследования

<i>Брюхова Е.И., Гуревич Т.М.</i> Ложь в русской и японской культуре: морально-нравственный аспект	167
<i>Борисова И.З.</i> Бретонский рок как компонент позитивной региональной идентификации Бретани	175
<i>Орлянская Т.Г.</i> Ключевое слово японской культуры SUMIMASEN	184

CONTENTS

Cognitive studies

Molchanova G.G. Cognitive approaches to the new generation worldview . . . 9

Theory and practice of teaching foreign languages

Ter-Minasova S.G. The part of the faculty of foreign languages and area studies as the flagship of language education in Russia 19

Safonova V.V. A FL tertiary education package as a tool of the dialogue of cultures in the globalized world 38

Gorodetskaya L.A. Integrated listening and reading tasks at the regional and final stages of the all-Russia Olympiad of schoolchildren in English 51

Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. Features of English language course content selection for law students for development of writing skills 62

Mishieva E.M., Segal S.A. Topicality, Viability of Developing a Special Course of English for Mass Culture (the example of amateur musicians) 73

Theory and practice of translation

Polubichenko L.V. Development of professional translation competences at the programme “Translation in the sphere of professional communication”: possibilities and limitations 84

Denisova Yu.V., Rozina M.S. The translation course: new methodology for MSU branches in the former Soviet Union republics 98

Tradition and modern trends in culture

Pavlovskaya A.V. Unity in Diversity: Typology of National Festive and Ritual Cultures. Prehistoric time 108

Golovanivskaya M.K. On the structural-semantic approach to the analysis of traditional culture (meat and milk as a dialectic couple) 128

Isaeva A.Yu. The metaphorization of the image of Paris in the works of O. de Balzac, V. Hugo, H. Flaubert 140

Solovyeva Yu.O. Law and popular culture: aspects and tendencies of interaction 149

Language and intercultural communication

<i>Edlichko A.I.</i> On feminist criticism of language	158
--	-----

Regional studies

<i>Bryukhova E.I., Gurevich T.M.</i> Lie in Russian and Japanese culture: moral aspect	167
<i>Borisova I.Z.</i> Ethnically labeled regional concept “Breton Music” as a component of positive regional identification	175
<i>Orlyanskaya T.G.</i> The key word of the Japanese culture <i>Sumimasen</i>	184